

CARPATIA

# NEWS



ВІСТІ  
КАРПАТІЯ

Осінь 2007  
Том 21 число 2

Fall 2007  
Volume 21, Number 2

## Carpathia in the Community

Carpathia Credit Union is proud to serve the broad niche of Winnipeg's Ukrainian community. In addition to providing a comprehensive range of financial products and services, we consistently support the efforts of the various groups and organizations of our local Ukrainian community.

Carpathia Credit Union primarily supports, through various community support programs, activities of Ukrainian cultural and educational organizations, libraries and museums, cultural and educational events, and projects which will provide a positive impact upon the Ukrainian Community in Manitoba.

If your organization is planning a special event or project that requires financial support, visit our website to download an application form or contact our Marketing Department at 989-7449 for more information about our programs.



## Карпатія в Громаді

Ощадно-Кредитова Спілка Карпатія пишається своєю службою широкій ніші української громади у Вінніпезі. У додаток до надання повної низки фінансових предметів та послуг, ми постійно

підтримуємо намагання різноманітних груп та організацій в нашій місцевій українській громаді.

Через різні програми підтримки громади Ощадно-Кредитова Спілка Карпатія, головним чином, надає підтримку діяльності українських культурних та освітніх організацій, бібліотек та музеїв, культурним та освітнім подіям, й проектам, що позитивно впливають на українську громаду в Манітобі.

Якщо ваша організація планує спеціальну подію або проєкт, які потребують фінансової підтримки, завітайте до нашої веб-сторінки та заповніть заяву-анкету або зателефонуйте нашому відділу з маркетингу за телефоном 989-7449 для отримання більш детальної інформації про наші програми.



Remember, you're always welcome at CARPATHIA CREDIT UNION

# index

## BOARD OF DIRECTORS

ROMAN ZUBACH - PRESIDENT  
DR. MARK KARPA - VICE PRESIDENT  
DONNA KORBAN - SECRETARY  
DR. TARAS BABICK - DIRECTOR  
KEN BIELAK - DIRECTOR  
BOHDAN HALKEWYCZ - DIRECTOR  
DEMYAN HYWORON - DIRECTOR  
WALTER KULYK - DIRECTOR  
NOELLA PYLYPOWICH - DIRECTOR

## CORPORATE OFFICE

3RD FLOOR - 952 MAIN STREET  
WINNIPEG, MANITOBA R2W 3P4  
PH: 204 / 989-7400  
FAX: 204 / 589-2529

CORPORATE OFFICE HOURS  
MON - FRI 8:30 TO 5:00

## BRANCHES

950 MAIN STREET  
WINNIPEG, MANITOBA R2W 3P4  
PH: 989-7400  
FAX: 989-7404

MONDAY	9:30 A.M. - 5:00 P.M.
TUESDAY	9:30 A.M. - 5:00 P.M.
WEDNESDAY	9:30 A.M. - 5:00 P.M.
THURSDAY	9:30 A.M. - 6:00 P.M.
FRIDAY	9:30 A.M. - 6:00 P.M.
SATURDAY	9:00 A.M. - 1:00 P.M.

80-2200 McPHILLIPS STREET  
WINNIPEG, MB R2V 3P4  
PH: 989-7400  
FAX: 697-1664

MONDAY	9:30 A.M. - 5:00 P.M.
TUESDAY	9:30 A.M. - 5:00 P.M.
WEDNESDAY	9:30 A.M. - 5:00 P.M.
THURSDAY	9:30 A.M. - 6:00 P.M.
FRIDAY	9:30 A.M. - 5:00 P.M.
SATURDAY	10:00 A.M. - 3:00 P.M.

1341-A HENDERSON HIGHWAY  
WINNIPEG, MB R2G 1M5  
PH: 989-7400 FAX: 338-8893

MONDAY	10:00 A.M. - 5:00 P.M.
TUESDAY	9:30 A.M. - 5:00 P.M.
WEDNESDAY	9:30 A.M. - 5:00 P.M.
THURSDAY	9:30 A.M. - 5:00 P.M.
FRIDAY	9:30 A.M. - 6:00 P.M.
SATURDAY	9:30 A.M. - 3:00 P.M.

Website: [www.carpathiacu.mb.ca](http://www.carpathiacu.mb.ca)  
E-mail: [info@carpathiacu.mb.ca](mailto:info@carpathiacu.mb.ca)

Carpathia By Phone 989-7711  
Carpathia Online: [bank.carpathiacu.mb.ca](http://bank.carpathiacu.mb.ca)  
Qtrade Investor  
[www.carpathiacu.mb.ca](http://www.carpathiacu.mb.ca)

## CREDENTIAL SECURITIES INC.

STEPHANIE KOMARNISKY 989-7430

## CREDENTIAL ASSET MANAGEMENT INC.

LESIA GOJAN 989-7420



## THE WASYL TOPOLNICKY MEMORIAL FOUNDATION

proudly supports the preservation,  
promotion and advancement of  
Ukrainian arts, culture, heritage,  
and education in Manitoba.

The Foundation is accepting applications  
from organizations seeking financial  
support for projects that benefit the  
Ukrainian community in Manitoba.

The submission deadlines are: May 31, August 31, and  
December 31 of the current year.

To obtain an application for financial support or to request  
more information please call 989-7400 or visit the  
Carpathia Credit Union web site at [www.carpathiacu.mb.ca](http://www.carpathiacu.mb.ca)  
link – Community.



WASYL TOPOLNICKY MEMORIAL FOUNDATION, INC.  
ФУНДАЦІЯ ІМ. В.ТОПОЛЬНИЦЬКОГО

### Carpathia Credit Union is Growing!

Carpathia Credit Union is  
proud to announce that the  
membership of our credit  
union is now surpassing 12,000  
members & associates!

Thank you to our Members and  
Associates who have continued  
to support Carpathia Credit  
Union over the years. Let's  
continue to grow together!

### Ощадно-Кредитова Спілка Карпатія Зростає!

Ощадно-Кредитова Спілка  
Карпатія з радістю оголошує  
про те, що кількість її членів та  
асоціативних членів сьогодні вже  
перевищує 12 тисяч!

Дякуємо всім нашим членам та  
асоціативним членам за підтримку  
Ощадно-Кредитової Спілки  
Карпатія на протязі багатьох років.  
Продовжуємо зростати разом!



## The 2007-2008 Board of Directors

### FRONT ROW:

Noella Pylypowich  
 Dr. Mark Karpa – Vice President  
 Roman Zubach – President  
 Donna Korban – Secretary

### BACK ROW:

Ken Bielak  
 Dr. Taras Babick  
 Walter Kulyk  
 Bohdan Halkewycz  
 Demyan Hyworon

## Nominating Committee

You are a member and an owner of Carpathia Credit Union and this gives you a voice in the direction of the Credit Union. If you are interested in a challenging and rewarding experience, our credit union offers our directors the chance to work together ensuring continued success as a socially responsible, financially accountable cooperative. Directors learn and grow through working together to decide on credit union policies and our credit union's growth in the 21st Century.

Your board of directors is accountable to its members and associates for sound financial decision making and a personal commitment to the Ukrainian Community. Once elected, in addition to attending regular monthly board meetings and completion of the 24 credit hour Director Achievement Program, directors will be appointed to one or more of the following subsidiary board committees:

- Audit and Finance Committee
- Corporate Governance Committee
- Executive Committee
- Human Resources and Compensation Committee
- Nominating Committee
- Property and Environment Committee
- Public Relations and Promotional Committee

Directorship takes about 10 hours per month for board/committee meetings and preparation as outlined above. In addition, board of directors will attend six special meetings, a two day strategic planning meeting and a two day policy meeting

**Nominations for election to the board of directors for Carpathia Credit Union are currently being accepted until 12 noon on Friday, September 21, 2007.**

Members of the credit union who are in good standing and meet eligibility requirements may run for a 3-year position on the board. As part of the selection process, those candidates that meet the criteria will be notified and invited for an interview with the nominating committee on September 29th or October 1st, 2007.

Although financial expertise is not a prerequisite, desirable attributes for these positions include analytical skills, experience on other boards, commitment, and reliability. To acquire a nomination package please drop in to any of our branches or contact us through our website [www.carpathiacu.mb.ca](http://www.carpathiacu.mb.ca)

## Номінаційний Комітет

Ви - член та власник Ощадно-Кредитової Спільки Карпатія, і це надає вам голос у визначенні курсу розвитку Ощадно-Кредитової Спільки. Якщо ви зацікавлені в досвіді з багатьма випробуваннями й також винагородами, наша ощадно-кредитова спілка надає можливість нашій дирекції працювати разом, забезпечуючи подальший успіх Карпатії, як соціально та фінансово відповідального кооперативу. Директори навчаються та набираються досвіду, приймаючи рішення про курс та стратегію ощадно-кредитової спілки та подальше зростання нашої ощадно-кредитової спілки у 21 столітті.

Дирекція є відповідальною перед своїми членами за успішні фінансові рішення та власні зобов'язання в українській громаді. Обрані директори додатково до відвідування регулярних місячних зборів дирекції та успішного завершення програми Директор (24 кредитні години), також будуть призначені до одного або більше наступних допоміжних комітетів Дирекції.

- Ревізійний та фінансовий комітет
- Комітет корпоративного управління
- Екзекутивний комітет
- Комітет кадрів та компенсації
- Номінаційний комітет
- Комітет майна та середовища
- Комітет із стосунків з громадою

Позиція Директора потребує 10 годин в місяць, необхідні для зборів комітетів та дирекції, а також підготовки, про яку описано вище. Дирекція також відвідає шість спеціальних зборів, дводенні збори стратегічного планування та два одноденні збори з питань курсу та політики спілки.

**Номінації до виборів у члени Дирекції Ощадно-Кредитової Спільки Карпатія приймаються до 5:00 години п'ятницю 21-го вересня 2007 року.**

Члени Ощадно-Кредитової Спільки з доброю репутацією та необхідними критеріями можуть бути обрані до Дирекції на 3-и річний термін. Як частина виборчого процесу, ці кандидати будуть повідомлені та запрошені на інтерв'ю з номінаційним комітетом 29-го вересня або 1-го жовтня 2007 року.

Хоча фінансова експертиза не є основним критерієм, наступні якості є бажаними: аналітичні навички, досвід роботи в дирекціях, зобов'язання та надійність. Для отримання номінаційного пакету, будь ласка звертайтеся до однієї з наших філій або зверніться до нас через нашу веб сторінку [www.carpathiacu.mb.ca](http://www.carpathiacu.mb.ca)

# CLOSING IN ON A QUARTER OF A BILLION DOLLARS

Financial Results for the 3rd Quarter Ended June 30th, 2007

For the 9 months ending June 30, 2007, Carpathia Credit Union's assets have increased by nearly \$14 million to a record \$210 million. This represents a growth rate of almost 9.5% on an annual basis, nearly double the credit union's ten year average growth rate (5.4%). Due to consumer financing activities, loans have increased by \$8.1 million (up 9.15% year-to-year) which also exceeds the credit union's ten year average growth rate of 7.90%. Members' deposits have increased by \$13.4 million, a 9.45% annual growth rate. The strong rate of deposit growth can be attributed to competitive investment rates being offered to our members.

Carpathia Credit Union's net income for the 9 months ending June 30, 2007 was \$1.0 million. Although this is slightly less than last year's net income for the same period, the credit union has provided members with over \$1 million more in interest on their deposits.

Operating expenses for the first 9 months of operation this year have increased by less than \$50,000 when compared to the first 9 months of last year. Other income (non-interest revenue) was \$0.8 million, an increase of 3.8% over the same 9 month period last year.

By the end of June 2007, membership growth continued to average 100 new members per month. This, too, is the result of competitive investment rates being offered to our membership.

Thank you for your past patronage. We continually look forward to serving you as your credit union of choice for all of your financial needs!

• Walter Dlugosh, C.E.O.

## A Note about Accounting Changes with Respect to Fair Value

Effective October 1, 2006, Carpathia Credit Union adopted three new accounting standards as issued the year before by the Canadian Institute of Chartered Accountants: Handbook Section 1530 (Comprehensive Income); Handbook Section 3855 (Financial Instruments – Recognition and Measurement); and, Handbook Section 3865 (Hedges).

Comprehensive income is comprised of Net Income and Other Comprehensive Income (OCI) and represents changes in Equity during a period arising from third party transactions and other events. OCI includes unrealized gains and losses on financial assets classified as available-for-sale and changes in the fair value of the effective portion of cash flow hedging instruments. Our financial statements will include a Statement of Accumulated Other Comprehensive Income (AOCI), presented as a new category of equity in the balance sheet.

The tax consequences, if any, of the new standards are not yet known. Tax authorities are reviewing the standards to determine any such implication.

More details will be provided with Carpathia Credit Union's Annual Report due out in January 2008.

# Home Equity Line of Credit



A Home Equity Line of Credit from Carpathia Credit Union allows Members and Associates to take advantage of the existing equity in their property to borrow funds for worthwhile purposes.

Use the equity in your home to give you the financial freedom you require to make those necessary home renovations, do some well-deserved travelling, pay off high-interest debts, or for whatever lifestyle goals you may have in mind.

## **Benefits:**

- Saves money - lower interest rate due to security.
- Peace of mind, with life and disability insurance available for qualifying borrowers at additional cost.

## **Features:**

- Value of loan can be up to 75% of property's value or purchase price.
- Variable interest rate – calculated on the closing balance and charged to the account at the end of each month.
- Funds can be accessed by cheque, Carpathia Online, Carpathia By Phone, and in person.
- Prepayment is unlimited with no penalty.

Кредит під назвою «Власність і Дім» Ощадно-Кредитової Спільноти Карпатія дозволяє скористатися частиною нерухомості, що вже є власним майном, та отримати кредитнаважливітанеобхідніцілі.

Скористайтеся вашою власною частиною з вартості вашого будинку та надайте собі фінансову свободу необхідну для ремонту вашої будівлі, для довго очікуваної подорожі, для виплати боргів з високими відсотками, або для будь-яких інших цілей та ваших мрій.

## **Переваги:**

- Економія грошей – у зв'язку з нижчим відсотком;
- Стабільність в житті, можливе страхування з причин втрати роботи або з причин непрацездатності.

## **Основні Складові:**

- Розмір кредиту для тих, хто відповідає всім необхідним критеріям, може бути до 75% вартості;
- Змінний позичковий відсоток – розрахований на суму балансу в кінці місяця та нарахований в кінці кожного місяця;
- Кредит є доступним через будь-який спосіб – чеки, банкомат, пряма виплата, Карпатія Online, та по телефону;
- Передплата – без лімітів та штрафів.

# 2007 CARPATHIA SCHOLARSHIP RECIPIENTS

# СТИПЕНДІАТИ КАРПАТІЇ 2007

The Carpathia Credit Union Scholarship is awarded annually to graduating grade 12 students on the basis of high academic standing, and noteworthy participation in extracurricular activities in school, the Ukrainian community, and community at large.

This year, six most deserving members were awarded scholarships: Iyvan Chuchman, Ariadna Dlugosh, Ivanna Lukie, Shantel Ryback, Paul Szelemej, and Alanna Wilson.

**Iyvan Chuchman** is a St. Paul's High School graduate enrolled at the University of Manitoba. Iyvan plans on pursuing a career in Dentistry.



**Ariadna Dlugosh** is a St. Mary's Academy graduate enrolled at the University of Manitoba. Ariadna plans on pursuing a degree from the I.H. Asper School of Business with aspirations of a career in International Business.



**Ivanna Lukie** is a St. Mary's Academy graduate enrolled at the University of Winnipeg. Ivanna plans on pursuing a career in the field of Medicine.



**Shantel Ryback** is a Miles MacDonell Collegiate graduate enrolled in the Faculty of Engineering at the University of Calgary and plans on pursuing a career in Biomedical Engineering.



**Paul Szelemej** is a Miles MacDonell Collegiate graduate enrolled at the University of Manitoba. Paul plans on pursuing a degree from the Faculty of Science with aspirations of completing graduate studies.



**Alanna Wilson** is a Transcona Collegiate graduate enrolled at the University of Manitoba. Alanna plans on pursuing a career in Physiotherapy focusing on children's medical rehabilitation.



We wish Iyvan, Ariadna, Ivanna, Shantel, Paul, and Alanna continued success and the best of luck in their studies and future endeavors.

Стипендією Ощадно-Кредитової Спілки Карпатія щорічно нагороджуються випускники 12-го класу середньої школи на підставі високих академічних досягнень у школі та вагомої участі у позашкільних заняттях у школі, в українській громаді, та взагалом. У цьому році шість найбільш гідних членів були нагороджені стипендією:

Іван Чучман, Аріядна Длугош, Іванна Лукі, Шантел Райбак, Павло Шелемей та Аланна Вилсон.

**Іван Чучман** випускник середньої школи Св. Павла та першокурсник Університету Манітоби. Іван планує навчатись на стоматологічному факультеті.

**Аріядна Длугош** випускниця Академії Св. Марії та першокурсниця Університету Манітоби. Аріядна планує отримати освіту на факультеті Бізнесу І. Г. Аспера з мрією кар'єри в міжнародному бізнесі.

**Іванна Лукі** випускниця Академії Св. Марії та першокурсниця Університету Вінніпегу. Іванна планує отримати освіту в області медицини.

**Шантел Райбак** випускниця Коледжу Маелс Макдонел та першокурсниця інженерного факультету Університету Калгарі. Шантел зацікавлена в біомедично-інженерній освіті.

**Павло Шелемей** випускник Коледжу Маелс Макдонел та першокурсник Університету Манітоби. Павло планує навчатись на науковому факультеті з метою закінчення магістерської програми.

**Аланна Вилсон** випускниця Коледжу Транскона та першокурсниця Університету Манітоби. Аланна планує вивчати фізіотерапію за спеціальністю медичної реабілітації дітей.

Ми бажаємо Івану, Аріядні, Іванні, Шантелі, Павлу та Аланні подальших успіхів та всього найкращого в їх навчанні та у майбутньому.

# Carpathia offers Campus Account members pre-approved **STUDENT MASTERCARDS**

**Go for it! Start building a credit rating – before you enter the workforce!** When you graduate, having a good credit history is important to build a secure financial future. Your credit history is taken into consideration when applying for personal loans or mortgages and when you decide to make a major purchase such as a car or your first home.

**Carpathia Credit Union offers a Student MasterCard geared to your unique needs.** This card is the perfect “starter” card for post-secondary students. With no annual fee, you’ll see the convenience and security this card offers as you build your financial future. Apply for your card and you’ll enjoy the following benefits:

- Up to \$100,000 in Common Carrier Travel Accident Insurance
- Lost/Stolen Card Assistance 24 hours a day, 7 days a week
- Purchase Assurance and Extended Warranty on most purchases you make
- Master RoadAssist® 24-hour roadside assistance at preset rates
- 1000 Choice Reward Points upon Sign-up!\* (applies only to choice rewards option card)

There’s still more. The Carpathia Credit Union Student MasterCard is also accepted at over 22 million locations worldwide with access to cash advances at more than 835,000 ATMs in over 120 countries.

**The Carpathia Credit Union Student MasterCard allows you to buy and travel with security, protection and benefits with no annual fee.**

Now all you have to do is visit our branch and fill out a quick and easy application form today!



## **NEW CHEQUE STANDARDS**

Canadian cheque standards have changed. All cheques processed in Canada must now be compliant with the Canadian Payment Systems regulations.

### **What does this mean to you?**

Members who aren't using cheques ordered from Carpathia Credit Union may find that their cheques are now being rejected. To ensure that personally ordered cheques from companies other than Carpathia Credit Union comply with the new standards please contact your branch at 989-7400 to inquire about new changes.

Змінилися стандарти канадських чеків. Всі чеки оброблені в Канаді повинні відповідати правилам Канадської Системи Оплати.

### **Що це означає?**

Члени, які користуються чеками, котрі не замовляються в Карпатії можуть бути відхилені. Необхідно, щоб особисті чеки замовлені не в Карпатії відповідали всім вимогам. Звертайтеся будь ласка до вашої філії за більш детальною інформацією щодо змін 989-7400.

## Carpathia Credit Union celebrates the history and tradition of the credit union movement



Today, credit unions are more successful than ever. With more branches, assets, deposits, and loans at work in the community, the impact of member-owned and -based credit unions is felt around the province. Manitoba credit unions continue to build branches to provide their members and prospective members with responsive and friendly personal service.

**Co-op Week celebrates the history, tradition, and spirit of the credit union movement. Carpathia Credit Union will be celebrating Co-op Week on Saturday, October 20th, 2007. Please stop by the credit union and take part in the festivities that will include snacks and refreshments, a prize draw and a visit from Fat Cat himself!**

**Fat Cat will be appearing at your branch during the following times:**

**Main Street Branch** 10:00 am – 10:30 am

**McPhillips Street Branch** 11:00 am – 11:30 am

**Henderson Highway Branch** 12:00 pm – 12:30 pm

## Ощадно-Кредитова Спілка Карпатія святкує історію та традицію розвитку кредитівок

Сьогодні кредитові спілки є дуже розвиненими та мають великий успіх. Більша кількість філій, більші активи, більша кількість вкладів та кредитів, які працюють на благо громади, дозволяють відчувати вплив цих власних та заснованих членами кредитівок на всю провінцію. Кредитні спілки Манітоби продовжують будувати філії та надавати вичерпні, дружелюбні та персональні послуги своїм теперішнім та майбутнім членам.

**Кооперативний тиждень відсвятковує історію, традицію та дух руху кредитівок. Ощадно-Кредитова Спілка Карпатія буде святкувати Кооперативний тиждень 20-го жовтня 2007 року. Будь ласка завітайте до філії кредитової спілки та візьміть участь у святкуванні, що буде включати гостину, розіграшку та візиту Котика Мудрика!**

**Котик Мудрик буде присутній у вашій філії в такі години:**

**Філія Main Street** – 10:00 – 10:30

**Філія McPhillips Street** – 11:00 – 11:30

**Філія Henderson Highway** – 12:00 – 12:30

## Upcoming Events

### Gold Account Luncheon

**Обід для членів золотого віку Ощадно-Кредитової Спілки Карпатії**

Thursday, December 6, 2007

четвер, 6-го грудня 2007 року

Canad Inns Garden City

All Gold Account members are cordially invited to this annual event. Tickets will be available during the month of November and can be purchased at all Carpathia Credit Union branches.

Квитки можна придбати в одній з філій Карпатії в листопаді 2007 року

### Carpathia Credit Union's 69th Annual General Meeting

**69 - ті Річні Загальні Збори Членів Ощадно-Кредитової Спілки Карпатія**

Monday, January 21, 2008

понеділок, 21-го січня 2008 року

Canad Inns Garden City

Look for details about these events in the winter issue of the Carpathia News.

### HOLIDAY HOURS

#### Thanksgiving

Closed Saturday, October 6th

Closed Monday, October 8th

#### Remembrance Day

Closed Monday, November 12th

PUBLICATIONS MAIL AGREEMENT NO. 40063217

RETURN UNDELIVERABLE CANADIAN ADDRESSES TO

CARPATHIA CREDIT UNION

952 MAIN STREET  
WINNIPEG, MB R2W 3P4

